Wilhelm Raabe,

Das Ewige ist stille

Wenn über stiller Heide
Des Mondes Sichel schwebt,
Mag lösen sich vom Leide
Herz, das in Leide bebt.

Das Ewige ist stille,
Laut die Vergänglichkeit;
Schweigend geht Gottes Wille
Über den Erdenstreit.

In deinen Schmerzen schweige!
Tritt in die stille Nacht!
Das Haupt in Demut neige;
Bald ist der Kampf vollbracht.

Wenn hinter dir versunken,
Was Ohr und Auge bannt,
Dann hält die Seele trunken

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Wilhelm Raabe *(∗1831-09-06 – †1910-11-15).*

Arg-642-1294 (2012-11-03 15:26:09)

Pri la poeto vidu: ***http://de.wikipedia.org/wiki/Wilhelm_Raabe****. Vidu ankaŭ:* ***http://gedichte.xbib.de/Raabe_gedicht_Das+Ewige+ist+stille.htm****.*

Wilhelm Raabe,

Supertere

tradukita de Manfred Retzlaff

Nun ŝvebas supertere
La lunoarka bril'.
Deiĝu de l' sufero
La kor', de l' maltrankvil'.

Dum la etern' silentas,
Laŭtegas hom-afer'.
Sed Dio malatentas
Kverelon sur la Ter'.

Enpaŝu vi trankvile
Ennokten, klinu vin!
Doloron vi humile
Eltenu. Venos fin'.

Nun sinkas en malhelon
Vantaĵ' malantaŭ vi.[2]
Brakumas la ĉielon
L' animo en ebri'.

Traduko de la Germana poemo "Das Ewige ist stille" de Wilhelm Raabe *(∗1831-09-06 – †1910-11-15) en Esperanton de* Manfred Retzlaff *(∗1938-11-04).*

Arg-642-1295 (2012-11-03 15:23:25)

[2] aŭ:
Vantaĵo for de vi.